

52113308 : สาขาวิชาภาษาและการสื่อสารระหว่างวัฒนธรรม

คำสำคัญ : ภูมิทัศน์ภาษาศาสตร์ / ป้ายพาดิษย์

สิริณพร พิกุลทอง : ภาษาบนป้ายพาดิษย์ของสถานประกอบการย่านถนนพระอาทิตย์.
อาจารย์ที่ปรึกษาการค้นคว้าอิสระ : รศ.ดร.พรพิมล เสนะวงศ์. 95 หน้า.

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาสถานภาพของภาษาบนป้ายพาดิษย์ ศึกษาที่มาและความหมายในการตั้งชื่อสถานประกอบการบริเวณถนนพระอาทิตย์ และอธิบายความสัมพันธ์ระหว่างภาษากับถนนพระอาทิตย์ ข้อมูลที่ใช้ในการศึกษาเป็นภาพถ่ายป้ายชื่อสถานประกอบการทั้งหมดที่ตั้งอยู่ริมถนนพระอาทิตย์ ซึ่งมีจำนวนทั้งสิ้น 55 ป้าย และแบบสัมภาษณ์ผู้ประกอบการจำนวน 55 คน อุปกรณ์ที่ใช้ในการเก็บรวบรวมข้อมูล ได้แก่ กล้องดิจิทัล และแบบสัมภาษณ์

ผู้วิจัยศึกษาข้อมูลภาพถ่ายป้ายชื่อสถานประกอบการด้วยการวิเคราะห์ภาษาเค้าเดิม ชนิดตัวอักษร และลำดับการจัดวาง เพื่อศึกษาสถานภาพของภาษาต่างๆ ที่ปรากฏบนถนนพระอาทิตย์ และข้อมูลการสัมภาษณ์ผู้ประกอบการเพื่อเป็นข้อมูลในการวิเคราะห์ที่มาและความหมายของชื่อสถานประกอบการ

ผลการศึกษาพบว่า ภาษาอังกฤษมีสถานภาพสูงที่สุดบนถนนพระอาทิตย์ เพราะมีจำนวนความถี่ของภาษาเค้าเดิม และความถี่ของชนิดตัวอักษร ที่ปรากฏบนป้ายพาดิษย์มากที่สุด รวมถึงลักษณะการปรากฏของตัวอักษรในตำแหน่งที่มีความสำคัญที่สุดบนป้ายพาดิษย์อีกด้วย การที่ภาษาอังกฤษมีสถานภาพสูงที่สุด เพราะทำหน้าที่เป็นภาษากลางในการสื่อสารกับกลุ่มนักท่องเที่ยวต่างชาติและคนไทยเองด้วย ในขณะที่เดียวกันภาษาอังกฤษยังทำหน้าที่เชิงสัญลักษณ์ด้วย กล่าวคือ บ่งบอกความเป็นเมือง ความทันสมัย ความเป็นสากล และแสดงถึงวิถีชีวิตของคนรุ่นใหม่

ส่วนที่มาและความหมายของชื่อสถานประกอบการย่านถนนพระอาทิตย์ที่ปรากฏมากที่สุด คือ ประเภทธุรกิจ ที่สะท้อนความหมายโดยตรง อาจกล่าวได้ว่าเจ้าของสถานประกอบการต้องการให้ชื่อสถานประกอบการของตนสามารถสื่อสารกับกลุ่มลูกค้าและนักท่องเที่ยวต่างชาติได้โดยตรง เพื่อเป็นการโฆษณาและดึงดูดลูกค้า

ภาควิชาภาษาตะวันตก บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศิลปากร ปีการศึกษา 2554

ลายมือชื่อนักศึกษา.....

ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาการค้นคว้าอิสระ.....

52113308 : MAJOR : LANGUAGE AND INTERCULTURAL COMMUNICATION

KEY WORD : LINGUISTIC LANDSCAPE / COMMERCIAL SIGNS

SIRINTHORN PIKULTHONG : LANGUAGES ON COMMERCIAL SIGNS ALONG PHRA ATHIT ROAD. INDEPENDENT STUDY ADVISOR : ASSOC. PROF. PORNPIMOL SENAWONG, Ph.D. 95 pp.

The purposes of this research are to study the status of languages written on commercial signs along Phra Arthit Road, to study the origins and meanings of store names, and to explain the relations between languages and Phra Arthit Road areas. The research data include 55 photographs of commercial signs and the interview of 55 store owners. The research instruments were a digital camera and an interview form.

Original languages, language scripts, and placement of languages on these commercial signs were analyzed together with the position of the script. The interview of the store owners shed light on the origins and meanings of store names.

The result of the analysis showed that English has the highest status on Phra Athit Road commercial signs. English script appears most frequently on these signs. It also occupies the most prominent location on the signs as well. The fact that English has the highest status on Phra Athit Road commercial signs is because it acts as lingua franca for both foreigners and Thais. English also functions symbolically as it indicates urbanization, modernity, internationality, and new generation's lifestyles.

The origin and meaning of store names mostly reflect the types of business. It is possible that store owners wanted their store names to advertise themselves and to directly communicate with both Thai and foreign customers.

Department of Western Languages Graduate School, Silpakorn University Academic Year 2011

Student's signature

Independent Study Advisor's signature